



**DỨC MẸ HẪNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU**

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

DỨC MẸ HẪNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐHMCG..... 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Châu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 14 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 3/7/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Câu ghi lòng cho tuần:

Hãy chữa các bệnh nhân trong thành và nói với họ rằng: 'Nước Thiên Chúa đã đến gần các ngươi'. Lc 10, 9

LOAN BÁO TIN MỪNG

Trong bài Tin Mừng Chúa nhật 14 Thường niên năm C hôm nay (Lc 10:1-12, 17, 20), Thánh sử Luca cho chúng ta thấy Chúa Giêsu chỉ định 72 môn đệ từng hai người một, đi trước mở đường cho Chúa ở các làng mạc Ngài sẽ đến bằng cách đem lại sự bình an và ơn chữa lành cùng việc loan báo Nước Thiên Chúa đến gần. Chắc chắn Chúa Giêsu truyền cho các môn đệ ra đi rao giảng chỉ sau khi các ngài đã có thời gian được sống gần gũi với Chúa và quan sát những gì Chúa đã làm. Do đó các môn đệ biết rằng kết quả của việc rao giảng Tin Mừng không tùy thuộc nhiều vào khả năng của các ông nhưng là quyền năng và thánh danh của Chúa Giêsu (Lc 10:17).

Việc các môn đệ được Chúa Giêsu sai đi rao giảng Tin Mừng ngày xưa cũng nhắc nhở về sứ mạng của mỗi người Kitô hữu chúng ta ngày nay, bất kể là tu sĩ hay giáo dân. Lời chỉ dẫn truyền giáo của Chúa Giêsu cho các môn đệ ngày xưa cũng là kim chỉ nam hành động cho chúng ta ngày nay. Việc Chúa đòi hỏi các môn đệ khi ra đi không mang hành lý công kênh để nói đến sự ưu tiên, tính cách khẩn cấp và sự quan phòng của Thiên Chúa trong sứ mạng loan báo Tin Mừng. Đúng thế, là Kitô hữu, chúng ta phải mang tâm tư của Đức Giêsu muốn đem lại sự sống, niềm vui và bình an của Chúa đến bất kỳ nơi đâu và với bất cứ ai, như lời khẳng định của Thánh Phaolô: *“Thiên Chúa muốn cho mọi người được cứu độ và nhận biết chân lý”* (1 Tim 2:4).

Tuy nhiên, phải chăng bởi vì nhiều người trong chúng ta vẫn chưa mang tâm tư của Chúa nên không ý thức được nhu cầu khẩn thiết của việc loan báo Tin Mừng. Nói một cách khác, chúng ta chỉ trở nên những người loan báo Tin Mừng đích thực khi chúng ta gặp được Chúa Giêsu trong niềm an vui. Ở đây, chúng ta được Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc nhở trong Tông huấn *“Niềm Vui Tin Mừng”*, đó là, chúng ta *“không bao giờ được mang bộ mặt của một người vừa đi đưa*



đám về!... và chờ gì thế giới của thời đại chúng ta, một thế giới đang kiếm tìm, khi thì trong lo âu, khi thì trong hy vọng, có thể nhận được tin mừng không phải từ những người rao giảng rầu rĩ, chán nản, mất kiên nhẫn hay lo âu, nhưng từ những thừa tác viên Tin Mừng đang sống một cuộc đời đầy nhiệt huyết, những người trước đó đã nhận được niềm vui của Đức Kitô” (số 10).

Đúng thế, chỉ khi nào cảm nghiệm được niềm vui và bình an khi gặp gỡ Chúa Giêsu, chúng ta mới có thể kiên trì trong sứ mạng loan báo Tin Mừng trong một thế giới không chỉ khước từ sự thật và sự sống của Thiên Chúa, mà còn qua sự áp bức của luật lệ (chẳng hạn như phá thai, kết hợp đồng tính, trợ tử...) cưỡng ép người Kitô hữu trở thành những đồng lõa của thế lực sự dữ chống lại các giá trị của Tin Mừng. Đó là lý do tại sao hàng năm Giáo hội Hoa Kỳ mời gọi người Công giáo phải dành hai tuần lễ từ 21/6 đến 4/7 để cầu nguyện cho tự do giáo và lương tâm được tôn trọng.

Công cuộc loan báo Tin Mừng trước hết không nhất thiết phải đi đến một nơi xa xôi hẻo lánh nào đó, nhưng phải được bắt đầu từ chính trong gia đình và giáo xứ của người tín hữu. Thật vậy, lắm khi có những người Công giáo sống đạo một cách miễn cưỡng như thể để trả nợ Thiên Chúa. Một khi sống đạo cách nặng nề, thiên nhiên về hình thức mà không có niềm vui sâu xa trong cõi lòng khi cảm nghiệm được Thiên Chúa yêu thương, chăm sóc, dù gặp nhiều gian khổ, thì khó lòng chúng ta lôi cuốn những người chưa biết Chúa.

Ước gì mỗi một ngày sống của chúng ta là một ngày thu hoạch của sứ mạng loan báo Tin Mừng bởi vì chúng ta đã biết cộng tác với Thiên Chúa khi đem đến cho người khác chính lòng thương xót và sự bình an của Chúa Giêsu qua cuộc sống chúng ta yêu thương!

LM Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 3/7: Tuần 14 Thường Niên, năm C.
- Thứ Hai 4/7: Tuần 14 Thường Niên. Lễ Độc Lập Hoa Kỳ.
- Thứ Ba 5/7: Lễ Thánh Antôn Zakaria, Linh mục; Thánh Elizabeth Bồ Đào Nha.
- Thứ Tư 6/7: Lễ Thánh Maria Gôrétti, Trinh nữ, Tử đạo.
- Thứ Năm 7/7: Tuần 14 Thường Niên.
- Thứ Sáu 8/7: Tuần 14 Thường Niên.
- Thứ Bảy 9/7: Biệt kính Đức Mẹ. Lễ Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh mục & Các Bạn Tử Đạo.
- Chúa Nhật 10/7: Tuần 15 Thường Niên, năm C.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN KỲ 22 - MÙA THU 2016

Khóa Dự Bị Hôn Nhân Kỳ 22 sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu, ngày 19/8/2016 lúc 7pm tại Trung tâm Thánh An Phong, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học nói tiếng Việt và kéo dài trong 2 cuối tuần liên tiếp:

- * Thứ Sáu 19/8, từ 7pm đến 9pm
- * Thứ Bảy 20/8, từ 8:30am đến 5pm
- * Thứ Sáu 26/8, từ 7pm đến 9pm
- * Thứ Bảy 27/8, từ 8:30am đến 5pm

Các học viên chỉ được cấp chứng chỉ nếu theo học đầy đủ các giờ học. Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073

**CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM ĐẦU THÁNG (7/7)
VÀ THÁNH LỄ CÁC GIA ĐÌNH (8/7)***** Thứ Năm Đầu Tháng (7/7)**

Chầu Thánh Thể chung sau Thánh lễ 7 giờ tối.

*** Thứ Sáu – Tuần thứ hai của tháng (8/7)**

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong tinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

° Thánh lễ Các Gia đình lúc 7pm

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA NGÀY
LỄ ĐỘC LẬP (4/7)**

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa thứ Hai ngày 4/7 mừng lễ Độc Lập và sẽ mở cửa lại thứ Ba ngày 5/7.

CHÚC MỪNG 50 NĂM THÀNH HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ kỷ niệm 50 năm thành hôn vào ngày thứ Bảy 2/7/2016 của:

Ông Nguyễn Văn Hân & Bà Phạm Quỳnh Hương

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho ông bà và các con cháu luôn sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

**GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH LỄ KỶ NIỆM
THÀNH HÔN 25 NĂM, 50 NĂM VÀ TRÊN 50 NĂM****ANNUAL DIOCESAN SILVER & GOLD
ANNIVERSARY MASS CELEBRATING 25, 50
AND 50+ YEARS OF MARRIAGE**

Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas sẽ chủ sự Thánh Lễ Kỷ niệm thành hôn cho các đôi hôn phối kỷ niệm 25 năm (kết hôn năm 1991), 50 năm (kết hôn năm 1966) và trên 50 năm (kết hôn trước năm 1966) vào 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 27/8/2016 tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. Những đôi hôn phối nào muốn tham dự xin vui lòng ghi danh để có chỗ ngồi trong nhà thờ. Thân nhân các đôi hôn phối sẽ ngồi vào những ghế trống. Sau Thánh lễ sẽ có tiệc mừng tại Trung tâm Dàn nhạc Giao hưởng Morton Myerson gần đó.

Muốn ghi danh, xin vào website www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2016 hoặc gọi số điện thoại (214) 379-2874. Hạn chót ghi danh là 15/8/2016.

The Annual Diocesan Silver and Gold Anniversary Mass celebrating 25, 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 27, 2016 at 2:00 p.m., at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Couples celebrating their 25th anniversary (married in 1991), 50th anniversary (married in 1966), or more than 50 years of marriage (married before 1966) during 2016, are invited to participate. Please register if you plan to attend so that seating can be reserved.

Bishop Farrell presides at this beautiful Mass and offers a special blessing for all anniversary couples. Families are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Myerson Symphony Center. Register at https://www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2016 or call 214-379-2874 to register by phone. Deadline for registrations is Monday, August 15th.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 26/6/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,282.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$125.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2744	\$300.00
SDB 2745	\$100.00
Tiền In Sách:	\$200.00
Tiền Khẩn:	\$1,609.00
Tiền Lễ Cưới:	\$600.00
Tiền Quảng Cáo:	\$70.00
Quỹ Peter Pence của Toà Thánh	\$3,433.00
Nhóm Bác Ái	\$5,600.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục

(Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0125	Nguyễn Thị Phần	\$100.00
0233	Nguyễn Quang Minh	\$100.00
0569	Vũ Văn Cường	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0679	Chu Đức Công	\$50.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$10.00
0890	Lê Hoàng	\$9.00
0965	Ấn Danh	\$100.00
1156	Nguyễn Văn Hoàng	\$5.00
1308	Nguyễn Vũ Thi	\$20.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
1518	Mạc Hồng Thủy	\$20.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1756	Phạm Quang Huy Bảo	\$25.00
1791	Nguyễn Hữu Lộc	\$40.00
1795	Võ Bá Vinh	\$30.00
1878	Trần Bắc	\$100.00
1986	Trần Văn Bảo	\$200.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$10.00
2516	Trương Uy Vân	\$10.00
2599	O'Connor Ngọc	\$20.00
2651	Mạc Hồng Sơn	\$10.00
2711	Huỳnh Khương Thái	\$10.00
2714	Hoa Thi Hoang	\$12.00

Gia Đình Cha Chính Xứ

Nguyễn Tất Hải (Parking Lot) \$2,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Số Ngăn	Tên	Số Tiền
0304	Nguyễn Văn Tiến	\$200.00
0314	Võ Quốc Hưng	\$100.00
0375	Phan Thị Thanh Thúy	\$100.00
0391	Phan Thị Thanh Thúy	\$100.00
0497	Jimmy Hoang Kim	\$200.00
0603	Nguyễn Mạnh Toàn (Niche & Nameplate)	\$2,550.00
311-312	Đoàn Đức Triêu	\$200.00
482-483	Nguyễn Thanh	\$400.00
488-494	Therese Caron	\$700.00

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 3/7/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Cố Nguyễn Văn Cơ 972-530-7028
2105 Aspen Lane, Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 Ô/B Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879
1301 Fawn Ridge Trail, Garland, TX 75042

RAO HÔN PHỐI

Lần I

* Anh **Hồ Vĩnh Michael**, con ông Lưu Vĩnh Thái và bà Hồ Thị Thu Hà, sẽ kết hôn với chị **Vũ Thị Hồng Hạnh**, con ông Vũ Bá Hiện và bà Vũ Thị Bưởi, vào ngày thứ Bảy 19/11/2016.

* Anh **Hoàng Văn Oanh**, con ông Hoàng Văn Cận (qua đời) và bà Nguyễn Thị Ru, sẽ kết hôn với chị **Hoàng Như Thủy**, con ông Hoàng Xuân Chước và bà Vũ Thị Phương (qua đời), vào ngày thứ Bảy 26/11/2016

Lần II

* Anh **Trần Trung Chính**, con ông Trần Quang Khánh và bà Nguyễn Thị Kính, sẽ kết hôn với chị **Hà Phương Thảo**, con ông Hà Văn Hoan và bà Nguyễn Thị Vân, vào ngày thứ Bảy 27/8/2016

* Anh **James Cody Carmack**, con ông James Harold Carmack và bà Judy Katherine Carmack, sẽ kết hôn với chị **Trần Diễm Vy**, con ông Trần Trương và bà Đặng Yến, vào ngày thứ Bảy 3/9/2016

* Anh **Nguyễn Thư Albert**, con ông Nguyễn Tịnh và bà Võ Louise, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thị Thúy Phượng**, con ông Nguyễn Thành Diễm và bà Trần Thị Lang, vào ngày thứ Bảy 22/10/2016

Lần III

* Anh **Nguyễn Trọng Minh**, con bà Trần Thị Cúc, sẽ kết hôn với chị **Lâm Huyền Trân**, con ông Lâm Văn Ngọc và bà Nguyễn Thị Trinh, vào ngày thứ Tư 6/7/2016

* Anh **Trần Anh Tuấn**, con ông Trần Kim Trúc và bà Mai My, sẽ kết hôn với chị **Trần Thị Trâm**, con ông Trần Ngọc Hoàng và bà Nguyễn Thị Thê, vào ngày thứ Bảy 9/7/2016

Ai biết những đôi này có ngăn trở gì xin báo cho cha chánh xứ.

**KẾT THÚC CHIẾN DỊCH
“HAI TUẦN LỄ CHO TỰ DO” (4/7)**

**THE CLOSING OF THE
“FORTNIGHT FOR FREEDOM” CAMPAIGN**

Hàng năm, các giáo phận khắp nước Hoa Kỳ tiến hành chiến dịch “Hai Tuần Lễ Cho Tự Do” bắt đầu từ ngày 21/6 và tiếp tục đến ngày 4/7 khi quốc gia này mừng Ngày Lễ Độc Lập. Được các giám mục Hoa Kỳ khởi xướng, sáng kiến này là một lời mời gọi đến những người Công giáo hãy cầu nguyện và đương đầu với nhiều thách đố hiện nay trong việc tôn trọng tự do tôn giáo.

Chiến dịch kéo dài 2 tuần lễ có ý nghĩa đặc biệt đối với Giáo hội Công giáo vì trong những ngày này có các lễ vinh danh các thánh nổi tiếng như Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô (29/6), Thánh John Fisher và Thánh Thomas More (22/6). Hai vị thánh người Anh này đã chịu tử đạo vì đức tin khi phải đối diện trước áp lực chính trị và sự bách hại kinh khủng dưới thời Vua Henry VIII (1491-1547). Những lời nói cuối cùng của Thánh Tôma More trước khi bị sát hại vẫn tiếp tục vang vọng trong lòng người Công giáo suốt nhiều thế kỷ: “Tôi chết như là một tôi tớ trung thành của Nhà vua, nhưng là tôi tớ đầu tiên của Thiên Chúa.”

Chủ đề của “Hai Tuần Lễ Cho Tự Do” năm nay là “Nhân Chứng Cho Tự Do”. Xin vào website www.fortnight4freedom.org để xem thêm những tài liệu hữu ích liên quan đến tự do tôn giáo.



Every year, Dioceses across the United States of America observe the “Fortnight for Freedom” campaign, which begins on June 21st and continues until July 4th, when the nation celebrates its “Independence Day”. Launched by the U.S Conference of Catholic Bishops, this initiative is an annual invitation to Catholics to pray and address many current challenges to religious liberty.

This fortnight is particularly significant for the Catholic Church, as it incorporates the feast day of figures such as Saints Peter and Paul, as well as Saints John Fisher and Thomas More. These two English Saints were martyred for the faith in the face of tremendous political pressure and persecution during reign of King Henry VIII (1491-1547). Saint Thomas More’s last words, “I die the Kings loyal servant, but Gods first,” have continued to resonate, for Catholics throughout the centuries.

The fifth-annual events theme of this year is “Witnesses to Freedom”. Please go to www.fortnight4freedom.org to look for other helpful materials with regard to the issue of religious liberty.

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP TẠI RÔMA

Nhà thờ Thánh Anphongsô ở Rôma đã long trọng cử hành Lễ Mẹ Hằng Cứu Giúp hôm Chúa nhật 26/6 vừa qua, đồng thời cũng là thánh lễ bế mạc Năm Thánh 150 năm bức Linh Ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Trước đó, cộng đoàn đã cùng thực hiện Tuần Cử Nhật kính Đức Mẹ do Cha Gilberto Silvestri hướng dẫn. Đó là những buổi suy niệm về bức Linh Ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Thánh Lễ hàng ngày được cử hành bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau như tiếng Việt, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, Ba Lan, Malayalam, tiếng Pháp và Bồ Đào Nha. Thánh Lễ cũng được cử hành với nhiều nghi lễ khác nhau như Giáo hội Công giáo Hy Lạp Romania, Ukraina và Syro-Malabar. Các nghi thức phụng vụ, kể từ khi được cử hành bằng nhiều ngôn

ngữ và nhiều nghi lễ phụng vụ khác nhau đã thu hút nhiều người tham dự, đặc biệt là những người đã từ lâu không đến nhà thờ.

Cao điểm của Tuần Cử Nhật chuẩn bị mừng kính lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp diễn ra vào ngày Chúa nhật 26/6 với một Thánh Lễ đã được cử hành cách long trọng tại Vương cung thánh đường Đức Bà Cả. Thánh lễ bắt đầu lúc 4 giờ chiều do Đức Hồng Y João Braz de Aviz – Tổng trưởng Thánh Bộ Tu Sĩ chủ sự. Sau đó, Cha Michael Brehl – Bề trên Tổng Quyền Dòng Chúa Cứu Thế – chào đón Đức Hồng Y và cộng đoàn tham dự bằng tiếng Ý và tiếng Anh.

Wương Cung Thánh Đường chật kín bởi những đoàn khách hành hương và các Tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế từ khắp năm châu đổ về đây nhân dịp cử hành bế

mạc Năm Thánh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Bài giảng của Đức Hồng Y João Braz de Aviz được phiên dịch từ tiếng Ý sang tiếng Anh bởi Cha Bê trên Tổng quyền Michael.

Đức Hồng Y đã nhắc lại lòng sùng kính đặc biệt của Dòng Chúa Cứu Thế đối với Mẹ Hằng Cứu Giúp cũng như những nỗ lực trong việc thi hành sứ vụ mà Đức Giáo Hoàng Piô IX đã trao phó cho Dòng, đó là: “Hãy làm cho cả thế giới biết Mẹ”. Với kinh nghiệm của ngài đối với Dòng Chúa Cứu Thế, ngài nhận thấy rằng mỗi Tu sĩ DCCT đều có Mẹ Hằng Cứu Giúp ở bên và chính Mẹ đã không bao giờ rời xa họ. Trong Năm Thánh Lòng Thương Xót này, theo ngài, người ta cần nhận ra một điều quan trọng là chính Mẹ đã cảm nghiệm và chính Mẹ cũng sẽ tỏ lộ cho chúng ta thấy về Lòng Thương Xót của Chúa Cha. Mặc dù Thánh lễ được cử hành bằng tiếng Ý, những lời cầu nguyện tín hữu được cất lên bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau đại diện cho nhiều nền văn hóa và những nhu cầu khác nhau. Sau Thánh Thể, Cha Arturo Martinez Soto cũng đã gửi đến Đức Hồng Y một bức Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Sau đó, cộng đoàn hiện diện cũng đã tham dự cuộc rước từ Vương cung Thánh đường Đức Bà Cả quanh khu phố tiến đến Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp và Nhà thờ Thánh Anphongsô. Những lời cầu nguyện hòa với những bài thánh ca được cất lên bởi ban nhạc làm cho bầu không khí của cuộc rước càng trở nên sốt sắng hơn. Mặc dù không khí khá oi bức, thế nhưng mọi người đã tham dự một cách rất trang nghiêm.

Khi đến Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, cộng đoàn đã đứng chờ đợi sẵn để chào đón Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp. Sau đó, Linh ảnh được rước vào bên trong Thánh Đường và được đặt trước bàn thờ. Tiếp theo, Cha Bê trên Tổng quyền đã hướng dẫn các tín hữu trong một buổi cầu nguyện đầy ý nghĩa. Cuối cùng, ngài trao các bức Linh ảnh cho đại diện đến từ khắp 5 châu và các đại diện đến từ các Vùng Miền của



Hội dòng. Năm Thánh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là khoảnh khắc của tâm tình tạ ơn và cũng là thời gian để dẫn thân hơn nữa trong sứ vụ đã được Đức Giáo Hoàng Piô IX giao phó cũng như sứ vụ loan báo Tin Mừng qua Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp. Vì vậy, Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ được rước đến các châu lục khác nhau để đến với các quốc gia, các cộng đoàn và các giáo xứ nơi Dòng Chúa Cứu Thế đang hiện diện và làm việc. Chính vì vậy, mỗi châu lục đều được đại diện bởi một điều phối viên hoặc một thành viên thuộc Ủy Ban Năm Thánh.

Cảnh tượng mọi người mang trên tay ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vừa được Cha Bê trên Tổng Quyền trao, đứng dưới chân bức Linh ảnh nguyên bản,

trông thật đẹp. Người ta có thể nhận thấy một niềm vui mãnh liệt hiện diện trong cộng đoàn tham dự nơi đây, với đủ mọi sắc màu và các biểu tượng văn hóa đến từ các trang phục truyền thống của họ. Lòng sốt sắng của các tín hữu hành hương đến từ Burkina Faso đã cho thấy ý nghĩa phổ quát của lòng sùng kính đặc biệt đối với Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Đức Trinh Nữ Maria được biết đến với nhiều danh hiệu khác nhau, thường là ở mỗi nơi người ta sẽ biết đến Mẹ theo từng địa danh của địa phương đó. Thế nhưng, Tước hiệu Mẹ Hằng Cứu Giúp lại mang một ý nghĩa phổ quát, khi tước hiệu ấy vượt qua ranh giới mọi quốc gia, mọi nền văn hóa, ngôn ngữ và thậm chí mọi tôn giáo khác nhau mà nói theo Sách Khải Huyền, “Mẹ sẽ được muôn dân đến từ mọi dân tộc, mọi miệng lưỡi và mọi quốc gia biết đến”. Cụ thể, qua những nghi thức phụng vụ trong tuần cử nhật trước đó và đặc biệt trong dịp lễ kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, chúng ta có thể thấy được lòng sùng mộ đặc biệt của đoàn con cái từ khắp nơi đối với Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của chúng ta. Chúng ta có thể thấy nơi Đức Maria – một người Mẹ luôn luôn cứu giúp chúng ta – và qua Đức Giêsu Kitô con Mẹ, Mẹ sẽ thông ban Ôn Cứu Độ chứa chan và hằng cứu giúp chúng ta. Năm Thánh và dịp Lễ kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ cho chúng ta cảm nghiệm sâu sắc hơn về kinh nghiệm này!

Tuần 104**THƯ 1 & 2 TIMÔTHÊ
THƯ GỬI TITÔ****BẢO VỆ ĐỨC TIN (1Tm 1,3-7)**

“Khi đi Macêđonia, tôi đã khuyên anh ở lại Ephêsô để anh truyền cho một số người đừng dạy một giáo lý khác” (1,3). Câu này cho thấy Timôthê được trao nhiệm vụ “giám quản” ở Ephêsô. Đối với thánh Phaolô, Ephêsô là một giáo hội có tầm quan trọng đặc biệt. Ngài đã làm việc hai năm ở đó (Cv 19,1-10) với nhiều thành công và cũng không ít đau khổ (Cv 19,11-20). Cũng ở Ephêsô, Apollô đã theo Đạo (Cv 18,24), và thánh Phaolô đã có bài diễn văn nổi tiếng với các trưởng lão tại đó (Cv 20,16-35). Hiển nhiên đây là một giáo hội có tầm ảnh hưởng lớn, nên chúng ta có cả một lá thư quan trọng của Phaolô gửi Ephêsô, và còn một thư ngắn khác trong sách Khải Huyền (2,1-7).

Nhiệm vụ của Timôthê là phải canh giữ đời sống đức tin của Dân Chúa, cụ thể là đừng để những kẻ xưng mình là thầy dạy tiếp tục rao giảng những lý thuyết sai lạc, “những chuyện hoang đường và giả phả dài dòng” (1,4). Điều chính yếu là họ không loan báo sự toàn vẹn của đức tin và đời sống đạo đức. Lời rao giảng chân chính phải “đưa tới đức mến phát xuất từ tâm hồn trong sạch, lương tâm ngay thẳng và đức tin không giả hình” (1,5). Đây cũng là điều mà ở bất cứ thời đại nào, người tín hữu phải dựa vào để phân định đâu là giáo lý tinh tuyền và đâu là thứ “giáo lý” giả dối. Nếu không, chúng ta có nguy cơ trở thành những kẻ “nói rỗng tuếch”, thích làm thầy dạy người khác nhưng chính bản thân “lại không hiểu cả điều mình nói lẫn điều mình xác quyết” (1,6-7).

SỰ GIAN KHỔ CỦA SỨ VỤ TÔNG ĐỒ (2Tm 2,1-13)

“Hỡi anh, người con của tôi, hãy nên mạnh mẽ trong ân sủng của Đức Kitô Giêsu” (2,1). Lời hiệu triệu này làm nên chủ đề chính của đoạn văn. Sứ vụ tông đồ là sứ vụ khó khăn, nhưng Timôthê đón nhận sức mạnh từ Thần khí Thiên Chúa để có thể chu toàn sứ vụ. Nhiệm vụ trước hết của sứ vụ là “những gì

anh đã nghe tôi nói trước mặt các nhân chứng, thì hãy “trao lại” cho những người tín cẩn, những người sẽ có khả năng dạy cho người khác” (2,2). Động từ “trao lại” là một từ chuyên môn, vừa nhấn mạnh điều được trao lại là điều có tầm quan trọng đặc biệt, vừa đòi hỏi phải chuyển giao cách chính xác và trung thực. Thánh Phaolô đã dùng từ “trao lại” này khi nói về Thánh Thể và về sự phục sinh (1Cor 11,23; 15,3).

Sứ vụ tông đồ đòi hỏi nhiều hi sinh, nên thánh Phaolô kêu gọi Timôthê phải “đồng lao cộng khổ như một người lính giỏi của Đức Kitô Giêsu” (2,3), toàn tâm toàn ý với sứ vụ (2,4), chịu khó luyện tập (2,5) và cần mẫn làm việc như người nông dân trên đồng ruộng (2,6).

Cao điểm của đoạn văn là thánh thi (2,11-13) mời gọi chúng ta nên đồng hình đồng dạng với mẫu nhiệm Vượt qua của Chúa Giêsu, để được chia sẻ vinh quang với Người: “Nếu ta cùng chết với Người, ta sẽ cùng sống với Người. Nếu ta kiên tâm chịu đựng, ta sẽ cùng hiển trị với Người” (2,11-12). Thánh Phaolô không chỉ kêu gọi nhưng chính ngài đã sống xác tín đó: “Vì Tin Mừng, tôi phải chịu khổ, tôi còn phải mang xiềng xích như một tên gian phi. Nhưng lời Thiên Chúa đâu bị xiềng xích” (2,9).

Trong thánh thi này, có một câu khó hiểu (câu 12b-13). Câu 12b viết: “Nếu ta chối bỏ Người, Người sẽ chối bỏ ta”. Đây cũng là lời cảnh cáo quen thuộc trong sách Tin Mừng (Mt 10, 32-33). Nhưng câu 13 lại viết rằng “Nếu ta không trung tín, Người vẫn một lòng trung tín, vì Người không thể nào chối bỏ chính mình”. Phải hiểu thế nào về điều có vẻ mâu thuẫn này? Thánh Phaolô thường xuyên nhấn mạnh sự trung tín của Chúa (1Cor 1,9; 10,13; 1Thes 5,24). Tuy nhiên sự trung tín ở đây là Thiên Chúa trung tín với lời hứa cứu độ con người qua đức tin, chứ không có nghĩa là Chúa không xét xử tội lỗi của con người. Nếu con người cố tình chối bỏ tình yêu cứu độ của Thiên Chúa, thì Ngài cũng chối bỏ họ, hoặc nói cách khác, tình yêu cứu độ của Thiên Chúa trở thành vô ích cho họ.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 10:1-12, 17-20

Meditation: What kind of harvest does the Lord want us to reap today for his kingdom? When Jesus commissioned seventy of his disciples to go on mission, he gave them a vision of a vast field that is ready to be harvested for the kingdom of God. Jesus frequently used the image of a harvest to convey the coming of God's reign on earth. The harvest is the fruition of much labor and growth - beginning with the sowing of seeds, then growth to maturity, and finally the reaping of fruit for the harvest.

God's word grows like a seed within us

In like manner, the word of God is sown in the hearts of receptive men and women who hear his word, accept it with trust and obedience, and then share the abundant fruit of God's word in their life with others. The harvest Jesus had in mind was not only the gathering in of the people of Israel, but all the peoples (and nations) of the world. John the Evangelist tells us that "God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life" (John 3:16).

Be a sower of God's word of peace and mercy

What does Jesus mean when he says his disciples must be "lambs in the midst of wolves"? The prophet Isaiah foretold a time when wolves and lambs will dwell in peace (Isaiah 11:6 and 65:25). This certainly refers to the second coming of the Lord Jesus when all will be united under the Lordship of Jesus after he has put down his enemies and established the reign of God over the heavens and the earth. In the meantime, the disciples must expect opposition and persecution from those who would oppose the Gospel. Jesus came to lay down his life for us, as our sacrificial lamb, to atone for our sins and the sins of the world. We, in turn, must be willing to offer our lives with gratitude and humble service for our Savior, the Lord Jesus Christ.

We are called to speak and witness in God's name

What is the significance of Jesus appointing seventy disciples to the ministry of the word? Seventy was a significant number in biblical times. Moses chose seventy elders to help him in the task of leading the people through the wilderness. The Jewish Sanhedrin, the governing council for the nation of Israel, was composed of seventy members. In Jesus' times seventy was held to be the number of nations throughout the world. Jesus commissioned the seventy to a two-fold task - to speak in his name and to act with his power.

Jesus gave his disciples instructions for how they were to carry out their ministry. They must go and serve as people without guile, full of charity (selfless giving in love) and peace, and simplicity. They must give their full attention to the proclamation of God's kingdom and not be diverted by other lesser things. They must travel light - only take what was essential and leave behind whatever would distract them - in order to concentrate on the task of speaking the word of the God. They must do their work, not for what they can get out of it, but for what they can give freely to others, without expecting reward or payment. "Poverty of spirit" frees us from greed and preoccupation with possessions and makes ample room for God's provision. The Lord Jesus wants his disciples to be dependent on him and not on themselves.

Jesus ends his instructions with a warning: If people reject God's invitation and refuse his word, then they bring condemnation on themselves. When God gives us his word there comes with it the great responsibility to respond. Indifference will not do. We are either for or against God in how we respond to his word.

Our true source of joy comes from God who saves us

Why does Jesus tell his disciples to not take joy in their own successes, even spiritual ones? Jesus makes clear that the true source of our joy is God, and God alone. Regardless of the circumstances, in good times and bad times, in success or loss, God always assures us of victory in Jesus Christ. Jesus assures his disciples that he has all power over evil, including the power of Satan and the evil spirits or fallen angels who conspire against us. In fact, that is why Jesus came into the world to overthrow the evil one (John 12:31). We, too, as disciples of Jesus have been given spiritual authority and power for overcoming the works of darkness and evil (1 John 2:13-14).

God gives us his life-giving word that we may have abundant life in him. He wills to work in and through each of us for his glory. God shares his word with us and he commissions us to speak it boldly and plainly to others. Do you witness the truth and joy of the Gospel by word and example to those around you?

"Lord Jesus, may the joy and truth of the Gospel transform my life that I may witness it to those around me. Grant that I may spread your truth and merciful love wherever I go."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mặt da, trang điểm, xăm phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LAI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUDITH RD., #122, GARLAND, TX 75044 (Né bên Circle K)

- Do Được sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

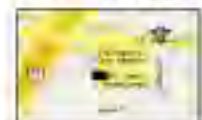
HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin Mr. Vũ Lê 972-312-1110

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức, v.v.
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 dặm
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



MINH PHƯỚC
CHUYÊN CHĂM SÓC DA
Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc: 469-657-7068

CHO SHARE PHÒNG
Nhà dư 2 phòng cho thuê
Ưu tiên cho phái nữ hoặc vợ chồng. Nhà gần nhà thờ.
972-603-6204

ART BAKERY
 Nhân đất bánh cưới, hôn, sinh nhật, ra trường đầy tháng
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhcreator@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đại diện: Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105 Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ
 Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
 Nhiều năm kinh nghiệm
214-718-8722
562-606-9430

SỬA ỐNG NƯỚC CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
 - THÔNG NHỌT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỀU, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỚI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY LỬA CHÈN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - CẦN CỬA KIỂNG T. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao gồm công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huân hống cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee
Thành Tân
Anh Bằng & John Bui
 3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

CHUYÊN LÀM CỐNG SẮT CHẠY BẰNG MÔTÔ
 Hàng rào sắt
 Bông cửa sắt bảo vệ
 Patiô
 Giá cả phải chăng. L/L Khánh
214-517-7847

ĐẤT THÁNH
 Đất 1 lô đất lớn trong khu đất Thánh tại Rowlett, rất đẹp và rẻ hơn nơi khác nhiều. Đất cho 2 người L/L:
 Teresa_nguyen_09@yahoo.com
469-648-7570

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo
214-692-0900

NHẬN GIỮ TRẺ
 Quý Sơ Đa Minh nhận giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên. Dạy các em học tiếng Việt, Giáo lý:
 2934 Landershire Lane,
 Garland, TX 75044
214-830-1562 Cell
972-530-5068 Nhà

4 SEASONS FLOWER
 Đảm nhận mọi dịch vụ hoa tươi với thợ có License:
 Hoa đám cưới, Hoa đám tang. Giảm giá cho các Hội Đoàn. Liên lạc cô Tiến Mỹ:
972-900-0530

DENTAL CARE TODAY RICHARDSON
 CENTER FOR IMPLANT, ORTHODONTICS, COSMETIC DENTISTRY
 1500 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Gần Campbell & Dallas, bên cạnh CHASE Bank)
 Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com
 Nhà s: **DAVID PHONG NGUYEN DDS**
 (LƯU Ý: KHÔNG CÓ BẢO HIỂM VÀ MỸ SỸ (DENTAL XRAY))
NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics
 Miễn phí tư vấn
 Nhận Bảo hiểm PPO, Medicare/Medicaid
 10000 J. Doolittle
 Ngày 10/11/2010

WATER INN
 4750 N. JUPITER RD. #102
 GARLAND, TX 75044
GÓC ĐƯỜNG JUPITER & ARAPAHO
NEW REMODEL
NEW MANAGEMENT
SPECIAL
\$30 - 100/GALLONS
\$250 - 1000/GALLONS
FREE CAPS WITH MEMBERSHIP

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(8245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc tới free 1-855-442-3464
www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY

FARMERS INSURANCE GROUP

- XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 **972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**
 Garland, TX 75044 **214.955.3464 (Cell)**
 (Cốc đường Jupiter & Beltline trên lối của Art Bakery & Phở Ngã)
 Email: mdinh@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Chợ KH và chợ Albertson, trước ở Apple & Jantzen)
 CH: 469-679-0030 | TL: 469-585-0030

CHUYÊN CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare

Đã giúp đỡ rất nhiều người được bảo hiểm nhân thọ và bảo hiểm khác.
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UY TÍN**

Carlita Thao Nguyen
 Agent / Chuyên gia bảo hiểm nhân thọ và bảo hiểm khác.
www.carlita-thao.com

Đang tìm kiếm nhân viên bán hàng và nhân viên hỗ trợ khách hàng.
 Nếu bạn quan tâm xin liên lạc ngay.
 555 thành phố và số 469-679-0030
 Văn phòng: 469-679-0030
AMBIT ENERGY

CẦN THỢ NAILS

Tiệm trên đường Greenville khu trắng, tip cao, cần thợ bột - chân tay nước (ăn chia hay bao lương tùy khả năng)
 Tiệm: 214-365-0508
 Cell: 214-413-8424

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Heoabc@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

PHARMAX **NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM**
 www.pharmaxvietnam.com
 phone: 972-487-2252

ĐIỂM ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG: **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đông Tây Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare / Medicaid / Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Cần gấp full time Technician

Man/Ph: 9:00am-6:00pm | Qu: 10:00am-2:00pm | Lưu ý: closed

ĐƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN

Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CÂY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Thuan Nguyen**

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rập hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE **CARROLLTON OFFICE** **GARLAND OFFICE**
 100 W. Pioneer Pkwy, #105 1220 N. Josey Ln, #105 3250 W. Walnut St., #108
 Tel: 817-265-9527 Tel: 972-416-9239 Tel: 972-494-5868

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

BÁN THỊT HEO RỪNG
 Xin liên lạc anh Trung
407-460-0415 Cell
254-729-5622 nhà

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đại diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyết, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Grant
Giúp Xương & Trồng Răng
Boxe Grant & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4311 Rice Ave. Georgetown, TX 78626
(Georgetown, TX 78626)

Mọi Dịch Vụ, Mọi Ngày Mọi Giờ 24/24

Nhà Bán

SALE

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

STATE FARM INSURANCE
Người bảo vệ gia đình bạn

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khai Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hồ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điện Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bán Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Mật
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky
972-496-2226 | 214-213-9200

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland
2084 QUAKER ROAD DALLAS, TEXAS 75244

CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DŨNG

Chuyên mua bán & sửa chữa các loại Máy may, Vắt số, Viền Kaseal

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000/\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ dụng Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off
Nhiều bệnh nhân mới gọi là ưu đãi

30% Off
Chỉ giá định bệnh nhân mới gọi là ưu đãi

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.00
gọi hotline 949-0000 để biết chi tiết về ưu đãi này

NIỀNG RĂNG
Chỉ tại mỗi tháng **\$89.00**
\$1,099.00 (chưa bao gồm chi phí chụp phim)

MIỄN PHÍ khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray cho bệnh nhân mới (giá \$80)

KỶ THẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Procelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Saver's Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.